

INTERPRETATION 30-2019

Jusqu'en 2018 les Règles de Classe, concernant les foils, mentionnaient :

C.7.1 GENERALITES :

- [h] À compter du 1^{er} janvier 2018, un foil doit être rétractable en utilisant un degré de liberté et :*
- [i] Un second degré de liberté peut être utilisé si et seulement si un jeu de deux paliers est utilisé pour guider cet appendice.*
- [ii] Un de ces deux paliers doit être un palier non réglable positionné à proximité de la coque.*
- [iii] L'autre palier peut avoir un degré de liberté. S'il existe, ce degré de liberté doit être de type translation et doit limiter la rotation du foil à un angle de 5 degrés.*
- [iv] Cet angle est mesuré à partir du palier non réglable positionné à proximité de la coque.*

Puis, à partir de 2019, les Règles de Classe indiquent :

E.4 FOIL

- [a] Un foil doit être rétractable et doit utiliser un seul degré de liberté pour ce mouvement.*
- [b] Il est expressément autorisé un second degré de liberté à un foil si un jeu de deux paliers est utilisé pour guider cet appendice [Voir E.4 (a)].*
 - (i) Un de ces deux paliers doit être un palier non réglable positionné à proximité de la carène de coque.*
 - (ii) Il est expressément autorisé d'avoir un degré de liberté pour l'autre palier. S'il existe, ce degré de liberté doit être de type translation et doit limiter la rotation du foil à un angle de 5 degrés.*
 - (iii) Cet angle est mesuré à partir du palier non réglable positionné à proximité de la carène de la coque.*

Until 2018 the Class Rules, concerning the foils, mentioned:

C.7.1 GENERAL POINTS

- [h] Effective from 1 January 2018, a foil shall be retractable using one degree of freedom and:*
- [i] A second degree of freedom may be used if and only if a set of two bearings is used to guide this appendage.*
- [ii] One of the two bearings shall be a non-adjustable bearing positioned close to the hull.*
- [iii] The other bearing may have a degree of freedom. If it exists, this degree of freedom shall be a translation and shall limit the rotation of the foil to an angle of 5 degrees.*
- [iv] This angle is measured from the non-adjustable bearing positioned close to the hull.*

Then, from 2019, the Class Rules indicate:

E.4 FOIL

- [a] A foil shall be retractable and shall use only one degree of freedom for this movement.*
- [b] If only two bearings are used to guide a foil in retraction and extension a second degree of freedom may be used [See E.4 (a)].*
 - [i] One of these bearings shall be fixed and in close proximity to the surface of the hull.*
 - [ii] The other bearing may have a degree of freedom. This degree of freedom shall be a translation and the resulting rotation of the foil shall be limited to 5 degrees.*
 - [iii] This angle shall be measured at the non-adjustable fixed bearing in close proximity to the hull.*

Question 1

Est-il correct de déduire de ce qui précède, que si la condition « *si et seulement si* » a été supprimée, cela entraîne également la suppression de la condition d'existence de deux paliers ?

Is it correct to deduce from the foregoing, that if the condition "if and only if" has been removed, this also entails the removal of the condition of existence of two bearings?

Réponse 1

Le CRC ne peut interpréter que les Règles de Classe existantes. La construction grammaticale de la règle E.4 (b) induit qu'un second degré de liberté est autorisé seulement si un jeu de deux paliers est utilisé pour guider le foil, et dans ce cas, seulement si les conditions E.4 (b) (i), (ii), (iii) sont remplies.

A la question posée, et compte tenu de ce qui précède, le CRC répond : Non.

Response 1

The CRC can interpret only the existing Class Rules. The grammatical construction of rule E.4 (b) implies that a second degree of freedom is permitted only if a set of two bearings is used to guide the foil and in this case, only if the conditions E.4 (b) (i), (ii), (iii) are fulfilled.

To the question asked, and considering the foregoing, the CRC answers: No.

Question 2

Si la réponse est **Non** à la **Question 1**, le CRC peut-il expliquer la raison et le but de ce changement de texte ?

If the answer is **No** to **Question 1**, can the CRC explain the reason and purpose of this change of text?

Réponse 2

Le CRC ne peut interpréter que les Règles de Classe existantes. La question n'est pas une demande d'interprétation.

A la question posée, et compte tenu de ce qui précède, le CRC répond: Pas de réponse.

Response 2

The CRC can interpret only the existing Class Rules. The question is not an asking of AN interpretation.

To the question asked, and considering the foregoing, the CRC answers: No answer.

END OF INTERPRETATION 30-2019

Les membres du CRC, le 13 novembre 2019,

Daniel Andrieu

Simon Forbes

Philippe Pallu de La Barrière

